



Asamblea General

Distr. general
4 de julio de 2001
Español
Original: inglés

Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional

34º período de sesiones

Viena, 25 de junio a 13 de julio de 2001

Proyecto de Ley Modelo para las Firmas Electrónicas

Compilación de las observaciones formuladas por los gobiernos y las organizaciones internacionales

Adición

Introducción

1. En preparación para el 34º período de sesiones de la Comisión, el texto del proyecto de Ley Modelo para las Firmas Electrónicas aprobado por el Grupo de Trabajo sobre Comercio Electrónico en su 35º período de sesiones se distribuyó a todos los gobiernos y las organizaciones internacionales interesadas para que formularan observaciones. El 3 de julio de 2001 la Secretaría recibió una nota de la delegación de Grecia. Se reproduce a continuación el texto de esa nota que contiene observaciones y propuestas relativas a la Ley Modelo para las Firmas Electrónicas, en la forma en que se comunicó a la Secretaría.

Compilación de observaciones

A. Estados

Grecia

1.- **Apartado d) del artículo 2**

El “firmante” es una persona que actúa en su propio nombre o en el **“de una persona que representa”**. Aparentemente, el firmante es una persona física, mientras que la persona que podría representar puede ser tanto física como jurídica. Cabe preguntarse si no sería conveniente añadir, después de la palabra “persona” (en el segundo renglón) las palabras: **“física o jurídica”**.

2.- **Apartado e) del artículo 2**

Cabe preguntarse qué “otros servicios relacionados con las firmas electrónicas” puede prestar en la práctica el “prestador de servicios de certificación”, aparte de la expedición de certificados.

3.- **Artículo 3**

El “derecho aplicable” (dos últimas palabras del artículo) es el que se deriva de la aplicación de la norma pertinente de derecho internacional privado del “foro de que se trate”. La pregunta que se plantea es si después de las palabras “derecho aplicable” deberían añadirse las palabras: **“de acuerdo con la norma pertinente de derecho internacional privado”**.

4.- **Párrafo 1) del artículo 4**

a) Tal vez lo más importante “en la interpretación de la presente Ley” sea el **carácter** (o la naturaleza) internacional de la misma, así como su **finalidad**. De ser así, después de la palabra “origen” (en el primer renglón), deberían añadirse las palabras: **“, carácter y finalidad”**.

b) “Las cuestiones relativas a materias que se rijan por la presente Ley y que no estén expresamente resueltas en ella” pueden dirimirse no sólo “de conformidad con los principios generales en que se inspira”, sino también **“mediante la aplicación de normas por analogía”**. Cabe preguntarse si es conveniente añadir estas (siete) palabras.

5.- **Artículo 5**

“Derecho aplicable” (dos últimas palabras): la observación formulada con respecto al artículo 3 (véase el N° 3 *supra*) se aplica también en este caso.

6.- **Apartado a) del párrafo 3) del artículo 6**

Se sugiere añadir las palabras **“única y”** después de la palabra “corresponden” (en el segundo renglón), para énfasis.

7.- **Apartado b) del párrafo 3) del artículo 6**

Por la misma razón, podrían añadirse las palabras **“único y”** después de la palabra “control” (en el segundo renglón).

8.- **Párrafo 2) del artículo 7**

Este párrafo parece enunciar lo obvio. ¿Puede mantenerse, o sería mejor suprimirlo?

9.- Párrafo 2) del artículo 8

Sin duda, la responsabilidad es el resultado del “incumplimiento de los requisitos ...” pero ese incumplimiento debe ser un “producto” de la circunstancia **de que no se haya actuado con diligencia razonable** para cumplir los requisitos ... Tal vez sea necesario insertar en el texto alguna expresión que **califique** el “incumplimiento”.

10.- Apartado f) del párrafo 1) del artículo 9

Tal vez podrían añadirse a los “sistemas, procedimientos y recursos humanos (fiabiles)” **“medios”**, de preferencia entre las palabras “sistemas” y “procedimientos”.

11.- Párrafo 2) del artículo 9

Con respecto a la palabra “incumplimiento”, la observación formulada en relación con el párrafo 2) del artículo 8 (véase el N° 10 *supra*) se aplica también en el presente caso.

12.- Artículo 10

- a) La observación formulada con respecto al apartado f) del párrafo 1) del artículo 9 (véase el N° 8 *supra*), **con respecto a la calificación de la palabra “incumplimiento”**, se aplica también en este caso (en el segundo renglón).
- b) Si los **“factores”** enumerados en este artículo no son taxativos sino ilustrativos, podrían insertarse las palabras **“, entre otros,”** entre las palabras “cuenta” y “los factores” (en el cuarto renglón). En este caso, debería **suprimirse el apartado g) del artículo 10** ya que resultaría superfluo.

13.- Apartado e) del artículo 10

¿Sólo por un “órgano” (es decir, una persona jurídica)? ¿Se permitiría o se prohibiría la expresión **“una persona física (independiente)”**?

14.- Apartado b) del artículo 11

¿Obedece esta disposición a la idea de establecer una **presunción** (legal) de que no se han tomado medidas razonables, etc.? Tal vez sea necesario o útil proporcionar algún tipo de aclaración, incluso en lo que respecta a la redacción.